

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Don Estevan fez<o> sa partiçon > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 595 volte

Riproduzione fotografica

 https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V18.jpg	
 https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V18s.jpg	

- letto 481 volte

Edizione diplomatica

 https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/vv1.jpg  https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/vv2.jpg	Don esteuam fez sa partiçon con se(us) irma(os) e caeu mui ben enlixboa emal en santarem mays en coynbra ca eu ben p(ro)uado ca eu en runa ata eno arnado en tod(os) tres os portos que hy son
 https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/vv3.jpg	Q ue(n) diz desteua(n) q(ue) no(n) uee ben di gueu q(ue) me(n)te ca diz mui g(ra)n falha e mostrarlhey q(ue) no(n)disse re(n) ne(n) e recado q(ue) nulha ren ualha p(er)o mostrado deuya seer ca non pode p(er) nulha re(n) ueer mal home q(ue) no(n) uee nemigalha

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/vv4.jpg>

E menlho disse sey q(ue) lho no(n) diria
ca uee mal se migo falassante
ou seo uissandar forada uya
comou eu ui eniu(n)taamara(n)te
q(ue) no(n) sabia sayr duu(n) toial
porenu(os) digo q(ue) no(n) ues mal
que(n) uee de redo qua(n)te deante

- letto 532 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Don esteuam fez sa partiçon con se(us) irma(os) e caeu mui ben enlixboa emal en santarem mays en coynbra ca eu ben p(ro)uado ca eu en runa ata eno arnado en tod(os) tres os portos que hy son	Don Estevam fez sa partiçon * con seus irmãos e caeu mui ben * en Lixboa e mal en Santarem, mays en Coynbra caeu ben provado! Caeu en Runa, atá eno Arnado en todos tres os portos que hy son. *Verso ipometro: a9. *In nome della simmetria metrica manca il terzo verso.
II	II
Q ue(n) diz desteua(n) q(ue) no(n) uee ben di gueu q(ue) me(n)te ca diz mui g(ra)n falha e mostrarlhey q(ue) no(n)disse re(n) ne(n) e recado q(ue) nulha ren ualha p(er)o mostrado deuya seer ca non pode p(er) nulha re(n) ueer mal home q(ue) no(n) uee nemigalha	Quen diz d?Estevan que non vee ben digu eu que mente, ca diz mui gran falha e mostrarlh?-ey que non disse ren, * nen é recado que nulha ren valha; pero mostrado devya seer ca non pode per nulha ren veer mal home que non vee nemigalha. *Verso ipometro: a9.
III	III

E nenlho disse sey q(ue) lho no(n) diria
ca uee mal se migo falassante
ou seo uissandar forada uya
comou eu ui eniu(n)taamara(n)te
q(ue) no(n) sabia sayr duu(n) toial
porenu(os) digo q(ue) no(n) ues mal
que(n) uee de redo qua(n)te deante

E nen lho diss'e sey que lho non diria
ca vee mal se migo falass?ante,
ou se o viss?andar fora da vya,
com?o u eu vi en iunt?a Amarante,
que non sabia sayr duun toial;
por én vos digo que non ves mal*
quen vee de redo quant?é deante.

*Verso ipometro: c9.

- letto 551 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-42>